

Jhn

Chapter 14

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Μὴ παραστέσθω ὑμῶν ἡ καρδία; πιστεύετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ
 မ ပူပန်စန့် -သင်တို့၏ -ထို နှလုံး ယုံကြည်ကြ -သို့ -ထို ဘုရားသခင် -နှင့်
 G3361 G5015 G4771 G3588 G2588 G4100 G1519 G3588 G2316 G2532
 εἰς ἕμἐ πιστεύετε.
 -သို့ -ငါ့ကို ယုံကြည်ကြ
 G1519 G1473 G4100

တဖန်တုံယရေက၊ သင်တို့ စိတ်နှလုံးပူပန်ခြင်းမရှိစန့်။ ဘုရားသခင်ကို ယုံကြည်ကြ။ ငါ့ကိုလည်း ယုံကြည်ကြ။

2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρὸς μου, μοναὶ πολλαὶ εἰσιν; εἰ δὲ
 -၌ -ထို အိမ် -၏ ခမည်းတော် -ကျွန်ုပ်၏ နှော့ များစွာ ရှိ၏ -သာ -သော်လည်း
 G1722 G3588 G3614 G3588 G3962 G1473 G3438 G4183 G1510 G1487 G1161
 μὴ, εἶπον δὲν ὑμῖν ὅτι, πορεύομαι ἔτοιμάσαι τόπον ὑμῖν?
 မဟုတ် ပြောခဲ့၍ -ဖမ်းမည်နည်း -သင်တို့အား -သည် သွားတော်မူ၍ ပြင်ဆင်ရန် နှော့ -သင်တို့အား
 G3361 G3004 G0302 G4771 G3754 G4198 G2090 G5117 G4771

ငါ့အဘ၏အိမ်တော်၌ နှော့အခန်းများရှိ၏။ သို့မဟုတ်လျှင် မဟုတ်ကခြင်းကိုသင်တို့အား ငါ မပြောဘဲမန။ သင်တို့နှော့အရပ်ကို ပြင်ဆင်ခြင်းငှါ ငါသွားရ၏။

3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἔτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ
 -နှင့် -အကယ်၍ သွားလျှင် -နှင့် ပြင်ဆင်လျှင် နှော့ -သင်တို့အား ပြန်၍ လာမည် -နှင့်
 G2532 G1437 G4198 G2532 G2090 G5117 G4771 G3825 G2064 G2532
 παραλήμψομαι ὑμᾶς παρὸς ἕμαυτὸν, ἵνα ὅπου εἰμι ἐγὼ, καὶ ὑμεῖς
 ခေါ်ဆောင်မည် -သင်တို့ကို -ဆီသို့ -ကိုယ်တော် -ဖို့ရန် -နှော့ ဖြစ်၍ ငါ -လည်း သင်တို့
 G3880 G4771 G4314 G1683 G2443 G3699 G1510 G1473 G2532 G4771
 ἴτε.
 ဖြစ်ကြ
 G1510

ငါသည်သွား၍ သင်တို့ပြင်ဆင်စရာအရပ်ကိုပြင်ဆင်ပြီးမှ တဖန်လာပြန်၍၊ ငါရှိရာအရပ်၌ သင်တို့ရှိ စေခြင်းငှါ သင်တို့ကို ငါထံသို့ သိမ်းဆည်းမည်။

4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὀΐδατε τὴν ὁδόν.
 -နှင့် -နှော့ ငါ သွားရာ သိက၍ -ထို လမ်း
 G2532 G3699 G1473 G5217 G1492 G3588 G3598

ငါသည် အဘယ်အရပ်သို့သွားသည်ကို၎င်း၊ လမ်းခရီးကို၎င်း၊ သင်တို့သိက၍ဟုမိန့်တော်မူ၏။

5 Λέγει αὐτῷ Ἰωάννης, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις; πῶς
 ပြော၍ -သူအား သောမ သခင် မ သိကြ -အဘယ်မှာ ကြွားတော်မူသနည်း -အဘယ်သို့
 G3004 G0846 G2381 G2962 G3756 G1492 G4226 G5217 G4459
 δυνάμεθα τὴν ὁδὸν «εἰδέναι»;
 တတ်နိုင်ကြ -ထို လမ်း သိရန်
 G1410 G3588 G3598 G1492

သမာဓကလည်း၊ သခင်၊ ကိုယ်တော်သည် အဘယ်အရပ်သို့ သွားတော်မူသည်ကို အကျွန်ုပ်တို့ မသိ သည်ဖြစ်၍၊
လမ်းခရီးကိုအဘယ်သို့ သိနိုင်ပါမည်နည်းဟု လျှောက်လျှင်၊

6 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἶμι ἡ ὀδὸς, καὶ ἡ ἄληθεια,
မိန့်တော်မူ၍ -သူ့အား -ထို ယရှေ့ ငါ ဖြစ်၍ -ထို လမ်း -နှင့် -ထို သမာဓကတရား
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G3598 G2532 G3588 G0225
καὶ ἡ Ζωή. οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰ μὴ δι'
-နှင့် -ထို အသက် မည်သူမျှ မလာ -ဆီသို့ -ထို ခမည်းတော် -သာ မဟုတ် -အားဖြင့်
G2532 G3588 G2222 G3762 G2064 G4314 G3588 G3962 G1487 G3361 G1223
ἐμοῦ.
-ငါ
G1473

ယရှေ့က၊ ငါသည်လမ်းခရီးဖြစ်၏။ သမာဓကတရားကိုလည်းဖြစ်၏။ အသက်သည်လည်းဖြစ်၏။ ငါ့ကို အမှီ မပုဂ္ဂိုလ် အဘယ်သူမျှ
ခမည်းတော်ထံသို့မရောက်ရ။

7 εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου <ἂν ἦδείτε>;
အကယ်၍ သိခဲ့လျှင် -ငါ့ကို -လည်း -ထို ခမည်းတော် -ကျွန်ုပ်၏ -ဖွဲ့မည်နည်း သိကပြီမို့မည်
G1487 G1097 G1473 G2532 G3588 G3962 G1473 G0302 G1492
ἀπ' ἄρτι γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἔωράκατε <αὐτόν>.
-မှ ယခု သိက၍ -သူ့ကို -နှင့် မငြိမ့်ကပြီ -သူ့ကို
G0575 G0737 G1097 G0846 G2532 G3708 G0846

သင်တို့သည် ငါ့ကိုသိလျှင် ငါ့ခမည်းတော်ကို မသိဘဲမနကဏ္ဍယခုမှစ၍ ခမည်းတော်ကိုသိမငြက၍ ဟု မိန့်တော်မူ၏။

8 Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ
ပပြော၍ -သူ့အား ဖိလိပုပု သခင် ပပြော -ကျွန်ုပ်တို့အား -ထို ခမည်းတော် -နှင့်
G3004 G0846 G5376 G2962 G1166 G1473 G3588 G3962 G2532
ἀρκεῖ ἡμῖν.
လုံလောက်၍ -ကျွန်ုပ်တို့အား
G0714 G1473

ဖိလိပုပုကလည်း၊ သခင်၊ ခမည်းတော်ကို အကျွန်ုပ်တို့အား ပပြောမူပါ။ ထိုသို့ ပပြောမူလျှင် အကျွန်ုပ် တို့
အလိုပည့်စုံပါမည်ဟုလျှောက်လျှင်၊

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτω χρόνῳ μεθ' ὑμῶν εἶμι, καὶ οὐκ
မိန့်တော်မူ၍ -သူ့အား -ထို ယရှေ့ -ဤမျှ အချိန် -နှင့် -သင်တို့ ဖြစ်၍ -နှင့် မ
G3004 G0846 G3588 G2424 G5118 G5550 G3326 G4771 G1510 G2532 G3756
ἐγνώκας με, Φίλιππε? ὁ ἔωρακὼς ἐμὲ, ἔωρακεν τὸν Πατέρα; πῶς
သိခဲ့ -ငါ့ကို ဖိလိပုပု -ထို မငြိမ့်သဘော -ငါ့ကို မငြိမ့်၍ -ထို ခမည်းတော် -အဘယ်သို့
G1097 G1473 G5376 G3588 G3708 G1473 G3708 G3588 G3962 G4459
σὺ λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?
သင် ပပြောသနည်း ပပြော -ကျွန်ုပ်တို့အား -ထို ခမည်းတော်
G4771 G3004 G1166 G1473 G3588 G3962

ယရှေ့က၊ ဖိလိပုပု၊ ဤမျှကာလပတ်လုံး ငါသည်သင်တို့နှင့်အတူရှိပြီးမှ သင်သည် ငါ့ကို မသိသေး သလော။ ငါ့ကိုမငြိမ့်သဘောသည်
ခမည်းတော်ကိုမငြိမ့်၏။ သို့ဖြစ်လျှင်၊ ခမည်းတော်ကို အကျွန်ုပ်တို့အား ပပြောမူပါဟု သင်သည်အဘယ်သို့ဆိုသနည်း။

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατήρ ἐν
 ἔμοις ἔστιν; τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ
 λαλῶ; ὁ δὲ Πατήρ ἐν ἐμοὶ μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα
 αὐτοῦ.
 -သူ၏

ငါသည် ခမည်းတော်၌ ရှိသည်ကို၎င်း၊ ခမည်းတော်သည် ငါ၌ရှိတော်မူသည်ကို၎င်း မယုံသလော။ ငါဟောပြောသောစကားကို ကိုယ်အလိုအလျောက် ငါဟောပြောသည်မဟုတ်။ ငါပြောစေအမှုတို့ကား၊ ငါ၌ တည်နေတော်မူသော ခမည်းတော်သည် ပြုတော်မူ၏။

11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατήρ ἐν
 ἔμοις; εἰ δὲ μὴ διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.
 -ငါ့၌ -သာ -သော်လည်း မဟုတ် -ကခြင်း -ထို အမှု -ထိုအရာ ယုံကြည်ကြ

ငါသည် ခမည်းတော်၌ ရှိသည်ကို၎င်း၊ ခမည်းတော်သည် ငါ၌ရှိတော်မူသည်ကို၎င်း ယုံကြည်ခြင်း၊ ငါ့ စကားကို မယုံလျှင်၊ ငါ့အမှုတို့ကိုထောက်၍ ယုံကြည်ခြင်း။

12 ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα ἃ
 ἐγὼ ποιῶ, καὶ ἐκεῖνος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει,
 ὅτι ἐγὼ παρὸς τὸν Πατέρα πορεύομαι.
 -အကခြင်းမူကား ငါ -ဆီသို့ -ထို ခမည်းတော် သွားတော်မူ၍

ငါအမှန်အကန်ဆိုသည်ကား၊ ငါ့ကိုယုံကြည်သောသူသည် ငါပြုသောအမှုတို့ကို ပြုမြဲမည်။ ထို အမှုတို့ထက်သာ၍ ကြီးသောအမှုတို့ကိုလည်း ပြုမြဲမည်။ အကခြင်းမူကား၊ ငါသည် ခမည်းတော်ထံသို့ သွား၍၊

13 καὶ ὅτι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου,
 τοῦτο ποιήσω, ἵνα ὁ οὐρανὸς ἴσθαι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ
 -ထိုအရာကို ပြုမြည် -ဖို့ရန် ဘုန်းထင်ရှားမည် -ထို ခမည်းတော် -၌ -ထို သားတော်

သင်တို့သည် ငါ၏နာမကိုအမှီပြု၍ ဆုတောင်းသမျှအတိုင်း ငါပြုမြည်။ အကခြင်းမူကား၊ ခမည်း တော်သည် သားတော်အားဖြင့် ဘုန်းထင်ရှားတော်မူခြင်းရှိမည်အကခြင်းတည်း။

14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.
-အကယ်၍ တစ်စုံတစ်ခု တောင်းလျှင် -ငါ့ကို -၌ -ထို နာမ -ကျွန်ုပ်၏ ငါ ပြုပြင်
G1437 G5100 G0154 G1473 G1722 G3588 G3686 G1473 G1473 G4160

သင်တို့သည် ငါ၏နာမကိုအမှီပြု၍ တစ်စုံတစ်ခုခုတောင်းလျှင်၊ တောင်းသည်အတိုင်းငါပြုပြင်။

15 Ἐάν ἀγαπήατέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.
-အကယ်၍ ချစ်ကပြု၍ -ငါ့ကို -ထို ပညတ် -ထို -ငါ၏ စောင့်ထိန်းကပြီမည်
G1437 G0025 G1473 G3588 G1785 G3588 G1699 G5083

ငါ့ကိုချစ်လျှင် ငါ့ပညတ်တို့ကို စောင့်ရှုကပ်ကပြော့။ ငါသည် ခမည်းတော်ကိုတောင်း၍၊

16 κἀγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν,
-နှင့်ငါ တောင်းပန်မည် -ထို ခမည်းတော် -နှင့် အခဉ်း နှစ်သိမ့်သူ ပေးတော်မူမည် -သင်တို့အား
G2504 G2065 G3588 G3962 G2532 G0243 G3875 G1325 G4771

ἵνα ἦ ὡς «μεθ' ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,
-ဖို့ရန် ဖြစ်စေ -နှင့် -သင်တို့ -သို့ -ထို ကမ္ဘာအဆက်ဆက်
G2443 G1510 G3326 G4771 G1519 G3588 G0165

ခမည်းတော်သည် သမ္မာတရားကိုပြောစေ ဝိညာဉ်တော်တည်းဟူသော တပါးသောဥပဇ္ဈာန်ဆရာကို သင်တို့နှင့်အတူ အစဉ်မပြတ်တည်နေစေခြင်းငှါ သင်တို့အားပေးတော်မူမည်။

17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν,
-ထို ဝိညာဉ် -၏ သမ္မာတရား -အရာကို -ထို လောက မ တတ်နိုင် ခံယူရန်
G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3588 G2889 G3756 G1410 G2983

ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτό, οὐδὲ γινώσκει. ὅμως γινώσκει αὐτό,
-အကခြင်းမူကား မ မမြင် -ထိုအရာကို -လည်းမ သိ သင်တို့ သိက၍ -ထိုအရာကို
G3754 G3756 G2334 G0846 G3761 G1097 G4771 G1097 G0846

ὅτι παρ' ὑμῶν μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
-အကခြင်းမူကား -နှင့် -သင်တို့ ကျိန်းဝပ်၍ -နှင့် -၌ -သင်တို့ ဖြစ်လိမ့်မည်
G3754 G3844 G4771 G3306 G2532 G1722 G4771 G1510

ထိုဝိညာဉ်တော်ကို လောကီသားတို့သည် မသိမမြင်သောကြောင့် မခံယူနိုင်ကပြီ၊ ထိုဝိညာဉ်တော် သည် သင်တို့နှင့်အတူတည်နေ၍၊ သင်တို့၌ ရှိတော်မူသောကြောင့် သင်တို့သိရက၍။

18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.
မ ထားခဲ့ -သင်တို့ကို မိဘမဲ့ လာမည် -ဆီသို့ -သင်တို့
G3756 G0863 G4771 G3737 G2064 G4314 G4771

ငါသည် သင်တို့ကို မိဘမဲ့ဖြစ်စေခြင်းငှါ စွန့်ပစ်မည်မဟုတ်။ သင်တို့ဆီသို့ လာဦးမည်။

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὅμως ὅτι
ရှိသေး၍ ခဏ -နှင့် -ထို လောက -ငါ့ကို နှောက်ထပ်မ မမြင် သင်တို့ -သော်လည်း
G2089 G3398 G2532 G3588 G2889 G1473 G3765 G2334 G4771 G1161

θεωρεῖτέ με; ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὅμως ἔτι ἔσται.
မမြင်က၍ -ငါ့ကို -အကခြင်းမူကား ငါ အသက်ရှင်၍ -နှင့် သင်တို့ အသက်ရှင်ကပြီမည်
G2334 G1473 G3754 G1473 G2198 G2532 G4771 G2198

ခဏကပြီပြီမှ လောကီသားတို့သည် ငါ့ကိုမမြင်ရကပြီ၊ သင်တို့မူကား မမြင်ရကပြီမည်။ ငါသည် အသက်ရှင်သောကြောင့် သင်တို့သည်လည်း အသက်ရှင်ရကပြီမည်။

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γινώσκουσιν ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ
 -၌ -ထို -ထို နှင့် သိကဏ္ဍိမ္မိမည် သင်တို့ -သည် ငါ -၌ -ထို ခမည်းတော်
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#)
 μου, καὶ ὅτι ἐν ἐμοὶ, καὶ ἐν ὅτι.
 -ကျွန်ုပ်၏ -နှင့် သင်တို့ -၌ -ငါ့၌ -နှင့်ငါ -၌ -သင်တို့
[G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#)

ငါသည် ခမည်းတော်၌ရှိသည်ကို၎င်း၊ သင်တို့သည်ငါ့၌ရှိသည်ကို၎င်း။ ငါသည် သင်တို့၌ရှိသည်ကို ၎င်း၊ ထိုနှစ်သင်တို့သည် သိရကဏ္ဍိမ္မိမည်။

21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἔκείνός ἐστιν
 -ထို ရှိသောသူ -ထို ပညတ် -ကျွန်ုပ်၏ -နှင့် စောင့်ထိန်းသောသူ -ထိုအရာကို -ထိုသူ ဖြစ်၍
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1510](#)
 ὁ ἀγαπῶν με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται πρὸ τοῦ
 -ထို ချစ်သောသူ -ငါ့ကို -ထို -သော်လည်း ချစ်သောသူ -ငါ့ကို ချစ်ခင်းခံရလိမ့်မည် -အားဖဋ္ဌိ -ထို
[G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0025](#) [G1473](#) [G0025](#) [G5259](#) [G3588](#)
 Πατρὸς μου; καὶ ὁ ἀγαπῶν αὐτὸν, καὶ ἐμφανίσει αὐτῷ ἔμαυτόν.
 ခမည်းတော် -ကျွန်ုပ်၏ -နှင့်ငါ ချစ်မည် -သူ့ကို -နှင့် ထင်ရှားစေမည် -သူအား -ကိုယ်တော်ကို
[G3962](#) [G1473](#) [G2504](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1718](#) [G0846](#) [G1683](#)

ငါပညတ်တို့ကိုရ၍ စောင့်ရှောက်သောသူသည် ငါ့ကိုချစ်သောသူဖြစ်၏။ ငါ့ကိုချစ်သောသူကို ငါ့ ခမည်းတော်သည်ချစ်တော်မူမည်။ ငါသည်လည်း ထိုသူကိုချစ်၍ သူ့အားကိုယ်တိုင်ထင်ရှားမည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί
 ပြော၍ -သူ့အား ယုဒ မဟုတ် -ထို ကုရုကာရုတ် သခင် -နှင့် -အဘယ်အရာ
[G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2469](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5101](#)
 γέγονεν ὅτι ἦμῃν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτὸν, καὶ οὐχὶ τῷ
 ဖြစ်ခဲ့သနည်း -သည် -ကျွန်ုပ်တို့အား ကြွယ်တော်မူ၍ ထင်ရှားစေရန် -ကိုယ်တော်ကို -နှင့် မဟုတ် -ထို
[G1096](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3195](#) [G1718](#) [G4572](#) [G2532](#) [G3780](#) [G3588](#)
 κόσμῳ?
 လောက
[G2889](#)

ယုဒကုရုကာရုတ်မဟုတ်၊ အခြားသောယုဒက၊ သခင်၊ ကိုယ်တော်သည် လောကီသားတို့အား မထင်ရှားဘဲ အကျွန်ုပ်တို့အား အဘယ်သို့ ထင်ရှားတော်မူမည်နည်းဟု မေးလျှောက်၏။

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με,
 အဖြေပေး၍ ယရုရှေ -နှင့် မိန့်တော်မူ၍ -သူ့အား -အကယ်၍ တစ်စုံတစ်ယောက် ချစ်လျှင် -ငါ့ကို
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0025](#) [G1473](#)
 τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει
 -ထို နှုတ်ကပတ် -ကျွန်ုပ်၏ စောင့်ထိန်းလိမ့်မည် -နှင့် -ထို ခမည်းတော် -ကျွန်ုပ်၏ ချစ်တော်မူလိမ့်မည်
[G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0025](#)
 αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἔλυσόμεθα, καὶ μονήν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα.
 -သူ့ကို -နှင့် -ဆီသို့ -သူထံ ကြွလာတော်မူမည် -နှင့် နရော -နှင့် -သူထံ၌ ပြုတော်မူမည်
[G0846](#) [G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3438](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4160](#)

ယရုရှေလည်း၊ ငါ့ကိုချစ်သောသူသည် ငါ့စကားကို နားထောင်လိမ့်မည်။ ငါ့မည်းတော်သည် ထိုသူကို ချစ်တော်မူသည်။ ငါတို့သည်လည်း၊ သူဆီသို့ကြွ နရောချမည်။

24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ
 -ထို မ ချစ်သောသူ -ငါ့ကို -ထို နှုတ်ကပတ် -ကျွန်ုပ်၏ မ စောင့်ထိန်း -နှင့် -ထို
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#)

λόγος ὃν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με
 နှုတ်ကပတ် -အရာကို ကြားသည်ကို မ ဖြစ် -ငါ၏ -သို့သော် -၏ စလွှတ်တော်မူသော -ငါ့ကို
[G3056](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

Πατρός,
 ခမည်းတော်
[G3962](#)

ငါ့ကိုမချစ်သောသူသည် ငါ့စကားကို နားမထောင်။ သင်တို့ကြားသောစကားသည် ငါ့စကားမဟုတ်။ ငါ့ကို စလွှတ်တော်မူသော ခမည်းတော်၏စကားတော်ဖြစ်၏။

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ' ὑμῖν μένων;
 -ဤအရာကို ပြောခဲ့၍ -သင်တို့အား -နှင့် -သင်တို့ ကျိန်းဝပ်၍
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3306](#)

ငါသည် သင်တို့နှင့်အတူရှိစဉ်တွင် ဤစကားကိုပြောခဲ့ပါပြီ။

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει
 -ထို -သော်လည်း နှစ်သိမ့်သူ -ထို ဝိညာဉ် -ထို သန့်ရှင်း -အရာကို စလွှတ်တော်မူမည်
[G3588](#) [G1161](#) [G3875](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3739](#) [G3992](#)

ὁ Πατήρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα,
 -ထို ခမည်းတော် -၌ -ထို နာမ -ကျွန်ုပ်၏ -ထိုသူ -သင်တို့ကို သွန်သင်မည် ခပ်သိမ်း
[G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1565](#) [G4771](#) [G1321](#) [G3956](#)

καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.
 -နှင့် အမှတ်ရစေမည် -သင်တို့ကို ခပ်သိမ်း -အရာ ပြောခဲ့၍ -သင်တို့အား ငါ
[G2532](#) [G5279](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1473](#)

ခမည်းတော်သည် ငါ့အတွက်ကဖြင့် စလွှတ်တော်မူသောဥပဒေစာပေတည်းဟူသော သန့်ရှင်း သော ဝိညာဉ်တော်သည် သင်တို့အား ခပ်သိမ်းသောအရာတို့ကို ပြောသွန်သင်တော်မူ၍၊ ငါပြောခဲ့သမျှသော စကားတို့ကို မှတ်မိသောဉာဏ်ကို သင်တို့အား ပေးတော်မူ၏။

27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν διδώμι ὑμῖν; οὐ
 ငြိမ်သက်ခြင်း ချန်ထား၍ -သင်တို့အား ငြိမ်သက်ခြင်း -ထို -ငါ၏ ပေး၍ -သင်တို့အား မ
[G1515](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1515](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3756](#)

καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταραστέσθαι ὑμῶν
 -ကဲ့သို့ -ထို လောက ပေး၍ ငါ ပေး၍ -သင်တို့အား မ ပူပန်စေနှင့် -သင်တို့၏
[G2531](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5015](#) [G4771](#)

ἢ καρδία, μηδὲ δειλιάτω.
 -ထို နှလုံး -လည်းမ ကြောက်ရွံ့စေနှင့်
[G3588](#) [G2588](#) [G3366](#) [G1168](#)

ငြိမ်သက်ခြင်းကို သင်တို့၌ငါထားခဲ့၏။ ငါ၏ငြိမ်သက်ခြင်းကို သင်တို့အား ငါပေး၏။ လောကီသားတို့ ပေးသကဲ့သို့ ငါပေးသည်မဟုတ်။ သင်တို့ စိတ်နှလုံးပူပန်ခြင်း၊ စိုးရိမ်တုန်လှုပ်ခြင်းမရှိစေနှင့်။

28 ἡκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.
 ကြီးခဲ့က၍ -သည် ငါ ပြောခဲ့၍ -သင်တို့အား သွား၍ -နှင့် လာမည် -ဆီသို့ -သင်တို့ကို
 G0191 G3754 G1473 G3004 G4771 G5217 G2532 G2064 G4314 G4771

εἰ ἡγαπήτε με, ἐχάρητε ἄν ὅτι πορεύομαι
 -အကယ်၍ ချစ်ခဲ့လျှင် -ငါ့ကို ဝမ်းမကြောက်ကြိမ်မည် -ဖွဲ့မည်နည်း -အကကြောင်းမူကား သွားတစ်မူ၍
 G1487 G0025 G1473 G5463 G0302 G3754 G4198

πρὸς τὸν Πατέρα, ὅτι ὁ Πατήρ μεῖζων μού ἐστιν.
 -ဆီသို့ -ထို ခမည်းတော် -အကကြောင်းမူကား -ထို ခမည်းတော် ကြီးမြတ်သော -ငါ့ထက် ဖြစ်တော်မူ၍
 G4314 G3588 G3962 G3754 G3588 G3962 G3173 G1473 G1510

ငါသည် ယခုသွားသော်လည်း သင်တို့ဆီသို့ လာဦးမည်ဟု ငါပြောသောစကားကို သင်တို့ကပြီးရကပြီ။ သင်တို့သည် ငါ့ကိုချစ်လျှင်ခမည်းတော်ထံသို့ ငါသွားမည်ကို ဝမ်းမကြောက်ကြိမ်မည်။ အကကြောင်းမူကား၊ ငါ့ခမည်းတော်သည် ငါ့ထက်သာ၍ ကြီးမြတ်တော်မူ၏။

29 καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται,
 -နှင့် ယခု ပြောခဲ့၍ -သင်တို့အား -မတိုင်မီ ဖြစ်ခြင်း -ဖို့ရန် -သောအခါ ဖြစ်လာသောအခါ
 G2532 G3588 G2046 G4771 G4250 G1096 G2443 G3752 G1096

πιστεύσητε.
 ယုံကြည်ကမည်
 G4100

ထိုအမှုအရာရောက်သောအခါ သင်တို့သည်ယုံကြည်စေခြင်းငှါ၊ မရောက်မှီယခုပင်သင်တို့အား ငါ ပြောနှင့်ပြီ။

30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν; ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου
 နောက်ထပ်မ များစွာ ပြောမည် -နှင့် -သင်တို့ လာ၍ -အကကြောင်းမူကား -ထို -၏ လောက
 G3765 G4183 G2980 G3326 G4771 G2064 G1063 G3588 G3588 G2889

ἀρχων, καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν;
 မင်း -နှင့် -၌ -ငါ့၌ မ ရှိ တစ်စုံတစ်ခုမျှ
 G0758 G2532 G1722 G1473 G3756 G2192 G3762

ယခုမှစ၍ ငါသည်သင်တို့နှင့်များစွာမပြောရ။ အကကြောင်းမူကား၊ ဤလောကကို အစိုးရသောမင်းသည် လာဆဲဖြစ်၏။ လာသော်လည်း ငါ၌အဘယ်အခွင့်အရာကိုမျှ မတွေ့ရ။

31 ἀλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος, ὅτι ἀγαπῶ τὸν Πατέρα, καὶ καθὼς
 -သို့သော် -ဖို့ရန် သိမည် -ထို လောက -သည် ချစ်၍ -ထို ခမည်းတော် -နှင့် -ကဲ့သို့
 G0235 G2443 G1097 G3588 G2889 G3754 G0025 G3588 G3962 G2532 G2531

ἐνετεῖλατο (ἔδωκεν) μοι ὁ Πατήρ, οἵτως ποιῶ. Ἐγείρεσθε,
 ပညတ်တော်မူခဲ့သည် (ပေးတော်မူခဲ့သည်) -ငါ့ကို -ထို ခမည်းတော် -ထိုသို့ ပု၍ ထကကြ
 G1781 G1325 G1473 G3588 G3962 G3779 G4160 G1453

ἀγαπῶ ἐντεῦθεν.
 သွားကကြိ -ဤနေရာမှ
 G0071 G1782

ငါသည် ခမည်းတော်ကိုချစ်သည်ကို၎င်း၊ ခမည်းတော်မှာတော်မူသည်အတိုင်း ငါပြုသည်ကို၎င်း၊ လောကီသားတို့သိမည်အကကြောင်းတည်း။ ဤအရပ်မှ ထ၍သွားကကြိန်အံ့။